

**CONTRATAÇÃO DE SERVIÇOS**

**Requisição: 4037**

Em conformidade com o Regulamento de Compras e Contratações de Obras e Serviços da Organização Social de Cultura “SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA”, decreto nº. 50.611, de 30 de Março de 2006, divulgamos que no período de **25 de outubro de 2022 a 26 de outubro de 2022** receberemos propostas de orçamento para:

**Dispensa de seleção - Tradução**

**Descrição/Especificações:**

Item	Descrição
1	Solicitamos a contratação de tradução de texto do Francês para o Português do Libreto da Ópera - L' Amour des Trois Oranges.

**Condições Comerciais**

**1. Condições comerciais**

- Discriminar o valor unitário e o valor total da proposta
- Impostos e taxas incidentes
- Garantia ofertada ou retransmitida (fabricante)
- Prazo de Validade do produto/serviço
- Assistência Técnica (rede, condições para uso, etc.)

**2. Condições gerais da proposta**

- Prazo de entrega ( dias úteis)
- Prazo de validade da proposta

- Condições de pagamento (Boleto / Depósito Bancário)
- Garantia ofertada ou retransmitida (fabricante)
- Prazo de Validade do produto/serviço
- Assistência Técnica (rede, condições para uso, etc.)

Identificada má qualidade do material/serviço entregue pela empresa fornecedora, essa se obriga a efetuar a substituição total do material/serviço em prazo não superior a 10 (dez) dias.

Não serão aceitas propostas que estiverem em desacordo com o descritivo do presente documento

Os interessados deverão encaminhar proposta em papel timbrado da empresa com endereço, telefone, fax, nome e assinatura do responsável pelo orçamento ao Núcleo de Compras, ([compras@theatromunicipal.org.br](mailto:compras@theatromunicipal.org.br)),

Na proposta a deverá constar a descrição clara e precisa do objeto do presente processo, sem inclusão de qualquer encargo financeiro ou previsão inflacionária.

Nos preços propostos deverão estar incluídas todas as despesas e custos, diretos ou indiretos relacionados com o fornecimento do objeto, como por exemplo: transportes, fretes, seguros, etc.

Os preços ofertados permanecerão fixos e irremovíveis até a data de entrega de todos os bens e materiais comprados.

As propostas serão criteriosamente selecionadas com base na idoneidade do fornecedor, qualidade, experiência na prestação dos referidos serviços, possibilidade de atendimento de urgência e menor custo.

Poderão conter critérios de sustentabilidade ambiental, considerando os processos de extração ou fabricação, utilização e descarte dos produtos e matérias primas.

Todos os documentos desta divulgação bem como a proposta vencedora farão parte integrante da contratação.

**Comprador dedicado: Paulo Henrique Rissieri**

**E-mail: paulo.rissieri@theatromunicipal.org.br**

**Telefone: (11) 3053-2071**

Núcleo de Suprimentos  
SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA

# GESTÃO



## Processos em Andamento

Acompanhe aqui os processos que estão em andamento pelo Núcleo de Suprimentos / Compras da Sustenidos.

### **Contratação de Serviço / 4885 / Apresentação do Espetáculo**

#### **"Intervenção – Fragmentos de Florilégio"**

Dispensa de Seleção de Fornecedores para Apresentação do Espetáculo "Intervenção: Fragmentos de Florilégio".

### **Contratação de Serviço / 4037 / Tradução de Texto**

Dispensa de Seleção de Fornecedores para Tradução de Texto

### **Contratação de serviço / 4876 / Locação de Instrumento**

Recebimento de propostas até o dia 27/10/2022

### **Contratação de serviço / 4890 / Conservação – Centro de Memória e Documentação**

Recebimento de propostas até o dia 03/11/2022

### **Contratação de Serviços / 4119 / Impermeabilização da Escadaria Lateral do Teatro Municipal**

Recebimento de propostas prorrogado até o dia 10/11/2022

### **Contratação de Serviços / 4281 / Fornecimento de Mao de Obra para Pintura de Containes**

Recebimento de propostas prorrogado até o dia 10/11/2022

### **Contratação de Serviços / 4566 / Fornecimento e Instalação de Vidros**

Recebimento de propostas prorrogado até o dia 10/11/2022

### **Aquisição de Produto / 4888 / Fita de Demarcação**

Recebimento de propostas até o dia 28/10/2022

### **Contratação de Serviço / 4843 / Músico Instrumentista Extra – Violoncelo**

Dispensa de Seleção de Fornecedores como Músico Instrumentista Extra – Violoncelo

### **Contratação de Serviço / 4842 / Músico Instrumentista Extra – Violoncelo**

Dispensa de Seleção de Fornecedores como Músico Instrumentista Extra – Violoncelo

### **Contratação de Serviço / 4827 / Músico Instrumentista Extra – Percussão**

Dispensa de Seleção de Fornecedores como Músico Instrumentista Extra – Percussão



**MAPA DE APURAÇÃO E CLASSIFICAÇÃO DE PROPOSTA**

**Dispensa de seleção – Tradução**

<b>VENCEDOR</b>	<b>PARTICIPANTES</b>	<b>VALOR</b>
EMPRESA VENCEDORA	SARABANDA PRODUÇÕES ARTÍSTICAS E CULTURAIS LTDA	R\$2.000,00

**Nome do Solicitante do Processo:** Francielli Perpétuo

**Descrição - Solicitamos a contratação de tradução de texto do Francês para o Português do Libreto da Ópera L' Amour des Trois Oranges.**

**Período de Divulgação:** 25/10/2022 a 26/10/2022.

**Necessidade Institucional:**

Está fundamentado no Artigo 5 do Regulamento de Compras e Contratações da Sustenidos, específico para o Theatro Municipal de São Paulo. Regulamento de Compras e Contratações da Sustenidos:

**5. CONTRATAÇÕES DIRETAS**

5.1 . Poderá ser autorizada a contratação direta de fornecedores nas seguintes hipóteses:

1. Contratação de Serviços Artísticos ou Licenciamento de Direitos de Obras Artísticas;  
Solicitamos a contratação de tradução de texto do Francês para o Português do Libreto da Ópera - L' Amour des Trois Oranges.

**Do Enquadramento das Demandas ao Regulamento de Compras/Contratações:**

Está fundamentado no Artigo 5 do Regulamento de Compras e Contratações da Sustenidos, específico para o Theatro Municipal de São Paulo.

Regulamento de Compras e Contratações da Sustenidos:

**5. CONTRATAÇÕES DIRETAS**

5.1 . Poderá ser autorizada a contratação direta de fornecedores nas seguintes hipóteses:

1. Contratação de Serviços Artísticos ou Licenciamento de Direitos de Obras Artísticas;

Núcleo de Suprimentos

SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA